



富士三十六景  
駿河三保の松原

**TÜRKİYE'DE**  
**JAPONYA ÇALIŞMALARI KONFERANSI**  
Türk-Japon Diplomatik İlişkilerinin Yüzyılı  
*Japanese Studies in Turkey Conference*  
*A Century of Turkish-Japanese Diplomatic Relations*

6-8 EYLÜL/SEPT. 2024

Boğaziçi Üniversitesi  
Nafi Baba Binası  
Boğaziçi University  
Nafi Baba Building

陸  
重  
壘



Bu konferans Boğaziçi Üniversitesi Asya Çalışmaları Merkezi ve Japonya Araştırmaları Derneği'nin organizasyonu, Ankara Üniversitesi DTCF Japon Dili ve Edebiyatı, Asya Pasifik Araştırma Merkezi işbirliği ile hazırlanmıştır. Bu Konferansı Japon Vakfı desteklemektedir. İstanbul Japonya Başkonsolosluğu'nun yardımlarına teşekkür ederiz.

This conference has been organized by Boğaziçi University Asian Studies Center, Japanese Studies Association (JAD), in collaboration with Ankara University Faculty of Language, History and Geography, Department of Japanese Language and Literature, Asia Pacific Research Center (APAM). The Conference is sponsored by Japan Foundation. We thank the Consulate General of Japan in Istanbul for their support.

## 6 Eylül Cuma / September Friday

### 9:30 Açılış Konuşmaları / Opening Addresses

Japonya Araştırmaları Derneği Başkanı / Director of the Japanese Studies Association  
Emeritus Prof. Selçuk Esenbel

Boğaziçi Üniversitesi Asya Çalışmaları Merkezi Başkanı / Director of Boğaziçi University  
Asian Studies Center Prof. Arzu Öztürkmen

Boğaziçi Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Dekanı / Boğaziçi University, Dean of  
Faculty of Arts and Sciences Prof. Fatih Usluer

Japonya İstanbul Başkonsolosu / Consul General of Japan İstanbul Kasahara Kenichi

10:00-10:45

**Ana Konuşmacı / Key Note Speaker 1:** Rector Prof. Kayoko Hayashi - Tokyo Yabancı Araştırmaları Üniversitesi (Tokyo University of Foreign Studies)  
“Japonya’da uluslararası/küresel Japonya araştırmalarının gelişmesi” / “Developments in international/global Japanese studies in Japan”

**Moderatör/Chair** Prof. Hüseyin Can Erkin – Ankara University

10:45-11:00 Q/A & Coffee/Tea

11:00- 12:20

### Siyaset-Uluslararası İlişkiler / Politics-International Relations - Panel 1

**Moderatör/Chair** Prof. Hüseyin Can Erkin – Ankara University

\* Prof. Nobuo Misawa – TOYO University

“Kuruluşundan hemen sonra Japonya'nın İstanbul Büyükelçiliğindeki eğilimler” / “Trends at the Embassy of Japan in Istanbul immediately after its establishment”

\* Prof. Selçuk Esenbel – Boğaziçi University

“Zorlukların Ortasında Kalıcı Güven Ağı: Türk-Japon Diplomatik İlişkilerinin Yüz Yılı” /

“Enduring Trust-Network Amidst Challenges: Hundred Years of Turkish-Japanese Diplomatic Relations”

\* Dr. Gökberk Durmaz –Social Sciences University of Ankara (ASBÜ)

“Stratejik Ortaklığın Ötesi: Japonya ve Türkiye İlişkilerinin Gelecek Potansiyeli” /

“Beyond Strategic Partnership: The Future Potential of Japan-Türkiye Relations”

\* Penpe Yüksel – Burdur Mehmet Akif Ersoy University

“Filistin-İsrail Çatışmasına İlişkin Türk ve Japon Basınında Çıkan Haberlerin Eleştirel Söylem Analizi” / “A Critical Discourse Analysis of News Coverage on the Palestine-Israel Conflict in Turkish and Japanese Press”

12:20-12:30 Q/A & Coffee/Tea

12:30-14:00 Öğle Arası / Lunch Break

14:00-14:45

**Ana Konuşmacı / Key Note Speaker 2:** Prof. Hisao Komatsu – Tōyō Bunko (The Oriental Library. Retired University of Tokyo and Tokyo University of Foreign Studies)

**Moderatör/Chair** Prof. Selçuk Esenbel – Boğaziçi University

“Orta Asya Açısından Türkiye ve Japonya” / “Türkiye and Japan from a Central Asian Perspective”

14:45-15:00 Q/A & Coffee/Tea

15:00-16:00

### Tarih / History - Panel 2

**Moderatör/Chair** Prof. Selçuk Esenbel – Boğaziçi University

\* Prof. Jun Akiba – The University of Tokyo

“Japonya’da Osmanlı ve Türkiye Çalışmaları” / “Ottoman and Turkish Studies in Japan”

\* Prof. Ali Merthan Dündar – Ankara University

“Tokyo Mahallesi İslamiye Matbaası’nda Basılan Kitaplar Hakkında” / “About the Books Printed at the Tokyo Mahallesi İslamiye Printing House”

\* Uğur Altın – Yozgat Bozok University

“Nakanome Akira’nın Türk Algısı” / “Nakanome Akira’s Perception of Turks”

16:00-16:15 Q/A & Coffee/Tea

16:15-16:55

### Ekonomi-İş İdaresi / Economics-Business - Panel 3

**Moderatör/Chair** Prof. Selçuk Esenbel – Boğaziçi University

\* Prof. K. Ali Akkemik – Fukuoka University

“Türkiye’nin Doğu Asya ile Ekonomik İlişkilerinde Japonya’nın Düşüşü” / “The Decline of Japan in Türkiye’s Economic Relations with East Asia”

\* Assoc. Prof. Sinan Levent – Ankara University

“Savaş Sonrası Japonya’nın Enerji Diplomasisi: Yamashita Tarō ve Arabistan Petrol Şirketi Eksenli” / “Postwar Japan's Energy Diplomacy: Yamashita Tarō and the Arabian Oil Company”

16:55-17:10 Q/A & Coffee/Tea

18:30 Kokteyl – İstanbul Japonya Başkonsolosluğu Rezidansı / Cocktail İstanbul Consulate General of Japan Residence

## 7 Eylül Cumartesi / September Saturday

9:00-9:40

### Tarih / History - Panel 4

**Moderatör/Chair** Prof. Ali Merthan Dündar – Ankara University

\* Pelin Elif Yıldız – Hacettepe University

“Yamada Torajirō’nun 19. Yüzyıl İstanbul Perspektifi: Japon Estetiği Bağlamında Bir İnceleme” / “An Examination of Yamada Torajirō’s 19th Century İstanbul Perspective in the Context of Japanese Aesthetics”

\* Ertuğrul Evis – Boğaziçi University

“Japonya’nın 20. Yüzyıl Başında Boğazlar ve Karadeniz Meselesine Yaklaşımı: Hitoshi Ashida’nın Lozan Barış Anlaşması’na Dair Görüşleri” / “Japan’s Approach to the Straits and the Black Sea Issue in the Early 20th Century: Hitoshi Ashida’s Perspectives on the Treaty of Lausanne

9:40-9:55 Q/A & Coffee/Tea

9:55-11:00

**Antropoloji-Sosyoloji / Anthropology-Sociology - Panel 5**

**Moderatör/Chair** Prof. Arzu Öztürkmen – Boğaziçi University

\* Sherzod Muminov (& Kobayashi Akina, Tama University) – Doğu Anglia Üniversitesi (University of East Anglia)

“The Anti-War and Anti-Nuclear Protest of the Japanese Artist Shikoku Gorō” / "Japon Sanatçı Shikoku Gorō'nun Savaş ve Nükleer Karşıtı Protestosu"

\* Dr. Esra Gökçe Şahin – Galatasaray University

“Political Manifestation and Artistic Politics in Japan during Cold War” / "Soğuk Savaş Döneminde Japonya'da Siyasal Tezahür ve Sanatsal Politika"

\* Prof. Tolga Özşen & Prof. Noriko Nakayama – Çanakkale Onsekiz Mart University & Chubu University

“Modernleşme Sürecinde Türk ve Japon Kırsalının son asrına bakış” / “An overview of the last century of Turkish and Japanese rural communities in the modernization period”

11:00-11:15 Q/A & Coffee/Tea

11:15-11:55

**Antropoloji-Sosyoloji / Anthropology-Sociology - Panel 6**

**Moderatör/Chair** Prof. Arzu Öztürkmen – Boğaziçi University

\* Assoc. Prof. Ceren Aksoy Sugiyama – Ankara University

“From desperately seeking a “Gemba” to owning a “Doba”: becoming legal in Japan” / "Umutsuzca bir "Gemba" arayışından bir "Doba" sahibi olmaya: Japonya'da yasal olmak"

\* Aysu İmran Erkoç – Ankara University

“Türk-Japon Toplumunda Hakaret Suçunun Algılanışı: Mahkeme Kararları Üzerinden Karşıtsal Bir İnceleme” / “Perception of the Crime of Defamation in Turkish-Japanese Societies: A Contrastive Analysis Through Court Decisions”

11:55-12:10 Q/A & Coffee/Tea

**12:10-13:30** Öğle Arası / Lunch Break

13:30-13:50

**Felsefe / Philosophy - Panel 7**

**Moderatör/Chair** Prof. Oğuz Baykara – Yeditepe University

\* Dr. İbrahim Soner Özdemir – Düzce University

“Doğa, Sessizlik ve Yorum: John Cage'in ve Sarkis'in Ryōan-ji Yapıtları” / “Nature, Silence, and Interpretation: John Cage's and Sarkis's Works on Ryōan-ji”

13:50-14:00 Q/A & Coffee/Tea

14:00-15:00

**Dil-Edebiyat / Language-Literature - Panel 8**

**Moderatör/Chair** Dr. Erdal Küçükyağcı – Boğaziçi University

\* Oğuz Baykara – Yeditepe University

“Türk Edebiyatının Japonya'daki 100 Yılı, 1925-2024 - Yanmetinler Işığında” / “100 Years of Translated Turkish Literature in Japanese - With Special Focus on Paratexts, 1925-2024”

\* Prof. Ayşe Nur Tekmen – Ankara University

“Dil-Kültür Homolojisi Bağlamında ‘mitate’” / “'Mitate' in the Context of Language-Culture Homology”

\* Prof. Ali Volkan Erdemir – Erciyes University

“Kurt mu Kuzu mu? Mishima Yukio'nun *Aşka Susamış* Romanında Etsuko Karakteri Üzerine Erich Fromm'un Yıkıcılık ve Boyun Eğme Bakış Açısı Üzerinden Bir Değerlendirme” / “Wolf of Lamb? Analyzing Etsuko, Protagonist in Mishima Yukio's *Thirst for Love*, Through Erich Fromm's Destructiveness and Submission Perspective”

15:00-15:15 Q/A & Coffee/Tea

15:15-16:15

**Dil-Edebiyat / Language-Literature - Panel 9**

**Moderatör/Chair** Prof. Ayşe Nur Tekmen – Ankara University

\* Assoc. Prof. Devrim Çetin Güven – Dokuz Eylül University

“*Binbir Gece Masalları* ve Japon Edebiyatı—Junichiro Tanizaki ve Yukio Mişima Ekseninde” / “*Arabian Nights* and Japanese Literature—Focusing on Junichiro Tanizaki and Yukio Mishima”

\* Dr. Erdal Küçükyağcı – Boğaziçi University

“Miyamoto Musashi'nin Zihnine Girmek – *Beş Çember Kitabı*'nin Tercümesi Süreci” / “Entering into Miyamoto Musashi's Mind – Translation Process of *the Book of Five Rings*”

\* Edanur Adalıoğlu Şen – Boğaziçi University

“İtiraf mı Kurgu mu? I-Novel Türü ve Osamu Dazai'nin Japon Edebiyatındaki Yeri” / “Confession or Fiction: I-Novel as a Genre and Osamu Dazai's Place within Japanese Literature”

16:15 -16:30 Q/A & Coffee/Tea

16:30- 17:30

**Dil-Edebiyat / Language-Literature - Panel 10**

**Moderatör/Chair** Prof. Ali Volkan Erdemir – Erciyes University

\* Dr. Nuray Akdemir – Social Sciences University of Ankara (ASBÜ)

“Japon Edebiyatı ve Ekoeleşti: ‘Manzaranın İstilası’” / “Japanese Literature and Ecocriticism: ‘The Invasion of the Landscape’”

\* Utku Aksoy – Ankara University

“Osamu Dazai'in Türkçeye Çevrilen *Ningen Shikkaku* Eser(ler)inin Yeniden Çeviriler Bağlamında İncelenmesi” / “The Analysis of the Turkish Translations of Osamu Dazai's *Ningen Shikkaku* in the Context of Retranslations”

\* Esmâ Altın – İstanbul Medeniyet University

“Haruki Murakami'nin ‘*IQ84*’ Başlıklı Romanında Büyülü Gerçekçilik Bağlamında Kapitalizm, Öğrenci Eylemleri ve Dini Tarikatlar” / “Capitalism, Student Protests and Religious Sects in the Context of Magical Realism in Haruki Murakami's Novel Titled ‘*IQ84*’”

17:30-17:45 Q/A & Coffee/Tea

18:00-19:30

**Demir Demirgil Salonu / Demir Demirgil Hall**

Hirano Keiko & Oğuz Baykara

Japon Edebiyatı Anlatı Etkinliği / Japanese Literature Story Narration Performance

**20:00** Konferans Yemeği / Conference Dinner

## 8 Eylül Pazar / September Sunday

9:00-10:00

### Dil-Edebiyat / Language-Literature - Panel 11

**Moderatör/Chair** Prof. Noriko Nakayama – Chubu University

\* Assoc. Prof. Ayşegül Atay & Batuhan Yağlıkcı – Erciyes University

“Türkçe [llk ], [sAl ] ve Japonca [-sa], [teki] eklerinin biçim-anlambilimsel açıdan karşılaştırılması” / “Morpho-semantic comparison of Turkish [llk], [sAl] and Japanese [-sa], [teki] suffixes”

\* Telat Aydın – Ankara University

“Japon Edebiyatında Ekonomi Dünyası Romanları” / “Economic Novels in Japanese Literature”

\* Dr. Melek Çelik – Çanakkale Onsekiz Mart University

“Akutagawa Ryūnosuke’nin Eserlerinde Pierre Loti İmajı” / “The Image of Pierre Loti in the Works of Akutagawa Ryūnosuke”

10:00-10:15 Q/A & Coffee/Tea

10:15-11:05

### Dil-Edebiyat / Language-Literature - Panel 12

**Moderatör/Chair** Dr. Hale Eroğlu – Boğaziçi University

\* Nesibe Kaya – Burdur Mehmet Akif Ersoy University

“II. Dünya Savaşı Sonrası Amerikan İşgali Dönemi’nde (1945- 1952) Sansür Altındaki Modern Japon Edebiyatı” / “Modern Japanese Literature Under Censorship During the Post-World War II American Occupation Period (1945- 1952)”

\* Dr. Filiz Yılmaz – Ankara University

“Japon Savaş Edebiyatına Genel Bir Bakış” / “An Overview of Japanese War Literature”

\* Yasemin Daldal – Boğaziçi University

“Çin *Xiqu* ve Japon *Kabuki* Gelenekleri: *Nandan*’ın Kayboluşu ve *Onnagata* Oyuncularının Devamlılığı” / “Chinese *Xiqu* versus Japanese *Kabuki* Traditions: Disappearance of *Nandan* and Perseverance of *Onnagata* Actors”

11:05-12:10 Q/A & Coffee/Tea

12:10-13:30 Öğle Arası / Lunch Break

13:30- 14:30

### Eğitim / Education - Panel 13

**Moderatör/Chair** Dr. Melek Çetin – Çanakkale Onsekiz Mart University

\* Yuriko Öncü – Boğaziçi Üniversitesi

“Türlere Orta Düzey Japonca Sınıfında Manga’yı Ana Öğretim Materyali Olarak Kullanma” / “The Use of Manga as the Main Teaching Material in an Intermediate Japanese Class for Native Turkish Speakers”

\* Nuri Bilgin İrim – Ankara Üniversitesi

“Yabancı Dil Öğreniminde BETA Dönemi - Japonca Sözcük Öğreniminde ChatGPT Kullanımı” / “BETA Era in Foreign Language Learning - Using ChatGPT for Japanese Vocabulary Learning”

\* Dr. Esra Kıra (& Meltem Emek, Sinem Kaya) – Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi  
“Japonca Öğrenmeye Yönelik Öğrenci Tutumları ve Bu Tutumların Kültürlerarası Farkındalık Algısı ile İlişkisi” / “Student Attitudes Towards Learning Japanese and Their Relationship with Perception of Intercultural Awareness”

14:30-14:45 Q/A & Coffee/Tea

14:45-18:00

### Kültür / Culture - Panel 14

**Moderatör/Chair** Dr. Erdal Küçükyağcı – Boğaziçi University

\* Dr. Nurullah Sat – Social Sciences University of Ankara (ASBÜ)

“Japonya’da İslam Araştırmaları: Okubo Koji’nin ‘Kuran Araştırmaları’ İsimli Eseri Işığında II. Dünya Savaşı Öncesi ve Sonrası Kuran-ı Kerim Üzerine Yapılan Çalışmalar” / “Islamic Studies in Japan: Studies on the Holy Quran Before and After World War II in the Light of Okubo Koji’s ‘Quranic Studies’”

\* Dr. Gül Sarıdikmen – Çanakkale Onsekiz Mart University

“Türk Japon Dostluğu ve Ertuğrul Fırkateyni’nin Resimlere Yansımaları” / “Turkish-Japanese Friendship and the Reflection of the Ertuğrul Frigate in Pictures”

\* Dr. Vecihe Özge Zeren – Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi

“Japonya ve Türkiye’de Geleneksel Hikaye Anlatıcılığı: Rakugo ve Meddah” / “Traditional Storytelling in Japan and Turkey: Rakugo And Meddah”

\* Assoc. Prof. Gülşah Polat Turhan & Seher Akdeniz – Çanakkale Onsekiz Mart University & Haliç University

“Japon Kimono ve Türk Kaftan Örneklerinin Tasarım Özellikleri Açısından Karşılaştırmalı İncelenmesi” / “Comparative Study of Japanese Kimono and Turkish Kaftan Samples in Terms of Design Features”

18:00-18:15 Q/A & Coffee/Tea

18:15 Kapanış Konuşmaları / Closing Remarks